



COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mardi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, petit bureau près du
bureau de Poste, ouvert tous les
mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Dienstag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, nachmittags geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeindesaal
bei der Post, mittwochs
von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 209

Email

commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

du Service Technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

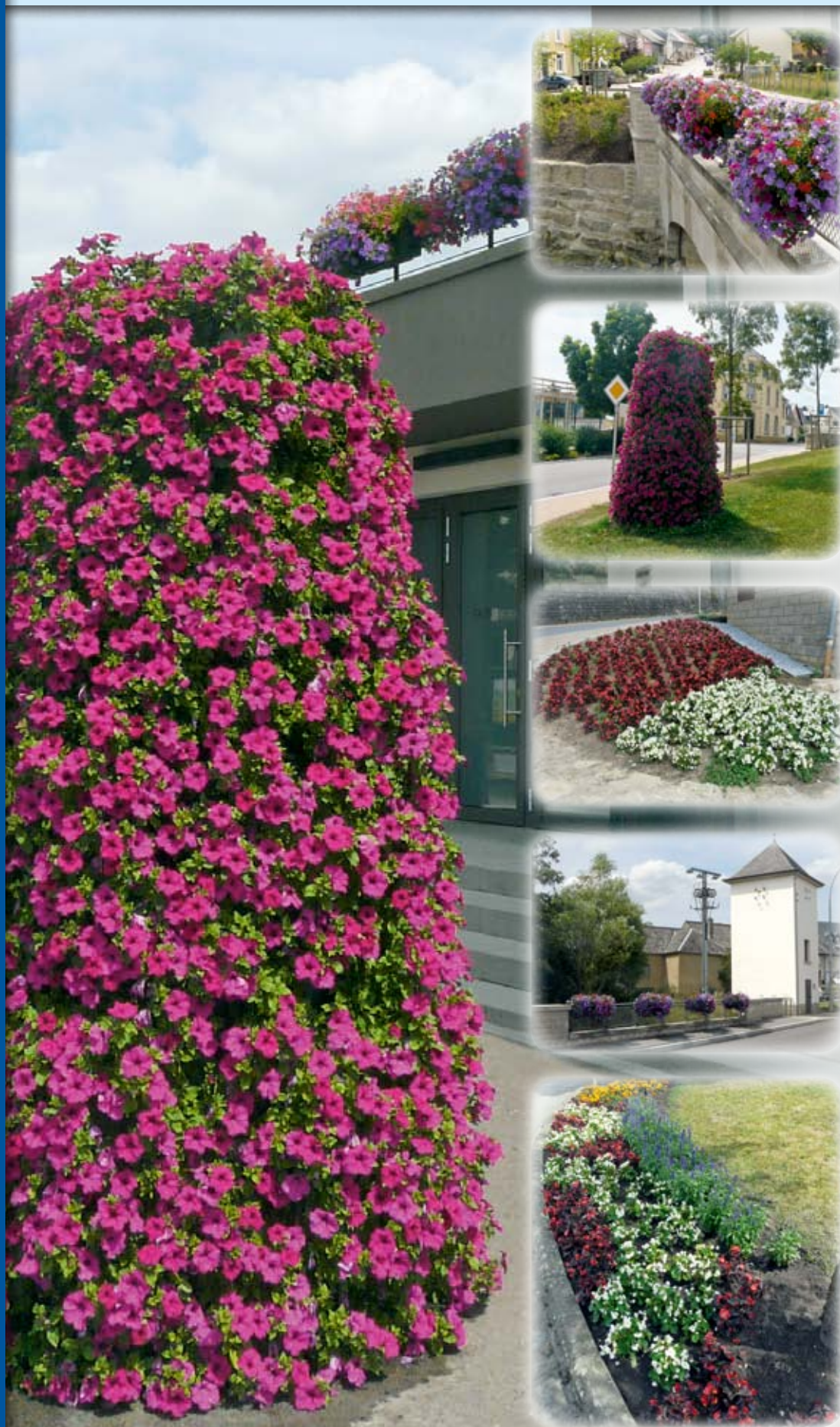
des Technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7

BULLETIN COMMUNAL

Août 2015



Séance du 16 mars 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Projets d'investissement

Assainissement du captage de la source d'eau potable au lieu-dit «Uechtlach» à Hobscheid

Le conseil communal approuve unanimement le projet de remise à niveau du captage de la source d'eau potable au lieu-dit «Uechtlach» à Hobscheid (plans et devis), présenté par le bureau d'études Geoconseil de Capellen, au prix total de 380.000€ ttc.

Cette source étant en service depuis quelque quarante ans, une remise à niveau s'avère nécessaire afin de garantir également à l'avenir la bonne qualité ainsi que le débit de la source.

Les travaux s'étendront sur une durée approximative de 6 mois et débiteront probablement vers septembre/octobre 2015.

Comme les travaux impliquent des forages horizontaux qui passeront en dessous de fonds privés, le conseil communal approuve unanimement deux conventions afférentes avec les propriétaires de ces fonds.

Voirie vicinale – projets pour 2015

A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les projets suivants:

- Projet de réfection de la cité Bettenwiss I à Eischen: 275.021,37€ ttc ;
(renouvellement de la couche de roulement et de l'éclairage public, réaménagement des trottoirs)
- Projet de réfection de la rue de l'Église à Eischen: 70.175,43€ ttc;
(nouvelle couche de roulement)
- Projet de réfection de la rue St Donat à Hobscheid: 78.369,17€ ttc.
(nouvelle couche de roulement et renouvellement du trottoir)

Réfection du chemin forestier «Grouseboesch» à Eischen

Le projet de réfection du chemin forestier «Grouseboesch» à Eischen sur une longueur de 1.000m, établi par l'Administration de la Nature et des Forêts, est approuvé unanimement au montant total de 52.173,91€ hTVA.

Création d'un terrain multisport à Hobscheid

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet pour la création d'un terrain multisport à Hobscheid (auprès de l'école préscolaire), ceci au prix total de 119.866,50€ ttc. Ce terrain multisport sera pourvu d'un revêtement synthétique.

Acquisition de machines de travail

A l'unanimité des voix, le conseil marque son accord quant à l'acquisition de nouvelles machines de travail pour les besoins du service technique, à savoir un Unimog et une tondeuse professionnelle «Grillo», ceci au prix total de 215.000€ ttc (prix «Grillo» : 40.000€ ttc). A noter que la commune touchera le montant de 28.000€ pour la reprise de l'ancien Unimog qui a compté environ 12 ans de service.



Fusion avec la commune de Septfontaines

Convention avec l'État et les communes de Hobscheid et de Septfontaines

Le conseil communal approuve unanimement la convention signée entre les collèges échevinaux des communes de Hobscheid et de Septfontaines et l'Etat relative à la mise en œuvre de la fusion communale à partir du 1^{er} janvier 2018. Ladite convention fixe officiellement:

- les projets à réaliser dans le cadre de la fusion, à savoir l'extension de l'école à Septfontaines, le réaménagement de la traversée (CR 106) à Hobscheid et le projet de création d'une structure pour personnes âgées du type «logement encadré» à Eischen;
- les modalités de financement de ces projets, notamment la participation financière de l'Etat dans leurs réalisations;
- l'organisation politique dans la nouvelle commune entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2018;
- le nom de la nouvelle commune, à savoir «Habscht».

Convention bilatérale de coopération entre les communes de Hobscheid et de Septfontaines en vue de la fusion

A côté de la convention entre les deux communes et l'Etat décrite ci-dessus, les collèges échevinaux de Hobscheid et de

Septfontaines ont élaboré et signé une convention additionnelle afin de régler la collaboration des deux communes en vue de préparer la fusion à partir du 1^{er} janvier 2018. Cette convention est également approuvée unanimement par le conseil communal.

Par cette convention, les deux communes s'engagent, d'un côté, à un échange étroit en ce qui concerne des décisions importantes ayant trait à la future commune fusionnée et, d'un autre côté, à rapprocher les habitants et les associations locales des deux communes. La convention prévoit notamment:

- la mise en place de réunions régulières entre les collègues échevinaux pour garantir un échange d'informations continu;
- la concertation en matière d'engagements financiers importants (prêts, lignes de crédit, acquisition de grande envergure, création de postes, adhésion à un syndicat intercommunal, ...);
- une procédure précise pour la prise de décisions en vue des projets à réaliser dans le cadre de la fusion.

Règlement de circulation

A l'unanimité des voix, le conseil communal:

- marque son accord de principe de classer la Cité Bettenwiss II en tant que zone résidentielle, conformément au concept à la base de sa planification. L'adaptation afférente au règlement général de circulation devra encore être approuvée par l'Etat;
- approuve le règlement de circulation du collège échevinal du 4 mars 2015 stipulant qu'à partir du 16 mars 2015, dans le cadre des travaux de construction de la nouvelle mairie à Eischen, la rue de Clairefontaine à Eischen est barrée à toute circulation sur le tronçon entre les maisons 8 à 10 et que le «sens interdit» entre les maisons 6 et 8 dans ladite rue est levé.

Demande d'autorisation d'ester en justice

Le conseil communal autorise à l'unanimité des voix le collègue échevinal à ester en justice dans une affaire de constructions illicites dans la Cité Bettenwiss II en vue de contraindre le propriétaire concerné à se conformer aux autorisations de construire émises.

Désignation d'un chef de corps et de chefs de corps adjoints du service d'incendie

A l'unanimité des voix, le conseil communal décide de renouveler le mandat de Monsieur Tom GEDITZ comme chef de corps, respectivement des MM. Jérôme FISCHBACH et Tom HEINISCH comme chefs de corps adjoints, du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Hobscheid. Leurs mandats sont renouvelés pour une durée de 5 ans.

Le conseil communal les remercie, tout comme l'équipe entière du service d'incendie et de sauvetage, pour leur engagement exemplaire.

Création de postes d'étudiants pour les vacances d'été 2015

A l'instar des années précédentes, le conseil communal décide unanimement de créer 9 postes d'étudiants au sein du service technique communal pendant les vacances d'été 2015 (3 postes sur 3 périodes à 3 semaines).

Plan Pluriannuel Financier (PPF) de la commune – Information au conseil communal

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel financier (PPF) mis à jour pour les exercices 2016 à 2018. A rappeler que le PPF consiste en un état prévisionnel par exercice des recettes et des dépenses ordinaires et extraordinaires et doit, conformément à la législation communale, être présenté annuellement par le collègue échevinal au conseil communal. Le PPF ne fait pas objet d'un vote du conseil communal et n'a qu'un caractère informatif.

Adhésion de communes au syndicat intercommunal SIGI

L'adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI est approuvée à l'unanimité.

Correspondance et informations

Le conseil communal prend acte des statuts introduits par une nouvelle association dénommée Racing Team «The Crazy Friends», avec siège social à Eischen et ayant pour objet de soutenir et de promouvoir des jeunes amateurs du sport automobile.

Promotion d'une employée communale

En séance à huis clos, le conseil communal accorde une promotion en grade à Madame Viviane Scheuer, employée communale auprès du guichet communal.

Sitzung vom 16. März 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMANN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Investitionsprojekte

Sanierung der Trinkwasserquellenfassung „Uechtlach“ in Hobscheid

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das vom Ingenieurbüro Geoconseil aus Capellen ausgearbeitete Projekt (Pläne und Kostenvoranschlag) betreffend die Erneuerung der Trinkwasserquellenfassung „Uechtlach“ in Hobscheid, dies zum Gesamtpreis von 380.000€ inkl. MwSt.

Um weiterhin die Nutzbarkeit sowie die gute Qualität der sich seit über 40 Jahren in Betrieb befindlichen Quelle zu gewährleisten, hat sich diese Sanierung als notwendig herausgestellt.

Die Arbeiten werden voraussichtlich im September/Oktober 2015 beginnen und schätzungsweise 6 Monate dauern.

Des Weiteren stimmt der Gemeinderat einstimmig zwei Konventionen mit den Eigentümern von Privatgrundstücken zu, unter deren Grundstücken Querbohrungen zur Sanierung der Quelle notwendig sind.

Gemeindestraßen – Projekte für 2015

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Projekte:

- Instandsetzung der Cité Bettenwiss I in Eischen: 275.021,37€ inkl. MwSt. ;
(Erneuerung des Straßenbelags, der Straßbeleuchtung und der Bürgersteige)
- Instandsetzung der rue de l'Église in Eischen: 70.145,43€ inkl. MwSt. ;
(Erneuerung des Straßenbelags)
- Instandsetzung der rue St. Donat in Hobscheid: 78.369,17€ inkl. MwSt. ;
(Erneuerung des Straßenbelags und der Bürgersteige)

Instandsetzung des Waldweges „Grousseboesch“ in Eischen

Das Instandsetzungsprojekt des Waldweges „Grousseboesch“ in Eischen auf einer Länge von 1.000m, erstellt durch die Natur- und Forstverwaltung, wird einstimmig mit dem Betrag von 52.173,91€ ohne MwSt. angenommen.

Schaffung eines Multi-Sportplatzes in Hobscheid

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Projekt zur Schaffung eines Multi-Sportplatzes in Hobscheid (bei der Schule), dies zum Preis von 119.866,50€ inkl. MwSt. Dieser Sportplatz wird mit einem synthetischen Rasen versehen werden.

Anschaffung von Arbeitsmaschinen

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Erwerb von zwei Arbeitsmaschinen zugunsten des technischen Dienstes. Es handelt sich hierbei um einen Unimog sowie einen professionellen Aufsitzmäher „Grillo“ zum Gesamtpreis von 215.000€ inkl. MwSt. (Preis des „Grillo“ : 40.000€ inkl. MwSt.). Durch die Inzahlungnahme des alten Unimog, welcher während ungefähr 12 Jahren genutzt wurde, erhält die Gemeinde 28.000€.



Gemeindefusion mit Simmern

Übereinkommen zwischen den Gemeinden Hobscheid und Simmern und dem Staat

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der von den Schöffenräten der Gemeinden Hobscheid und Simmern und des Staates unterzeichnete Konvention, betreffend die Umsetzung der Gemeindefusion zum 1. Januar 2018 zu. Die Konvention hält offiziell fest:

- die im Rahmen der Fusion umzusetzenden Projekte: Ausbau der Schule in Simmern, die Neugestaltung der Durchfahrtsstraße (CR 106) in Hobscheid sowie das Projekt zur Schaffung einer Einrichtung von „betreutem Wohnen“ für ältere Mitbürger;
- die Finanzierungsmodalitäten dieser Projekte, insbesondere die finanzielle Beteiligung des Staates an diesen;
- die politische Zusammensetzung der neuen Gemeinde, welche am 1. Januar 2018 in Kraft tritt;
- den Namen der neuen Gemeinde: „Habscht“.

Bilaterale Konvention zur Kooperation zwischen den Gemeinden Hobscheid und Simmern hinsichtlich der Fusion

Zusätzlich zu der zuvor beschriebenen Konvention zwischen den beiden Gemeinden und dem Staat haben die Schöffenräte der Gemeinden Hobscheid und Simmern eine weitere Konvention hinsichtlich der Zusammenarbeit der beiden Gemeinden betreffend die Vorbereitungen der Fusion zum 1. Januar 2018 ausgearbeitet und unterzeichnet. Auch dieser Konvention stimmt der Gemeinderat einstimmig zu.

Gemäß dieser Konvention verpflichten sich die beiden Gemeinden einerseits zum engen Informationsaustausch betreffend wichtige Entscheidungen im Hinblick auf die zukünftige Fusionsgemeinde, und andererseits die Bewohner und die lokalen Vereine einander näherzubringen. Die Konvention sieht hauptsächlich vor:

- die Einführung regelmäßiger Sitzungen der Schöffenräte um einen fortwährenden Informationsaustausch zu gewährleisten;
- die Absprache im Rahmen bedeutender finanzieller Verpflichtungen (Kredite, Kreditlinien, größere Anschaffungen, Schaffung von Arbeitsposten, Beitritt zu Gemeindesyndikaten, ...);
- eine genaue Prozedur für das Treffen von Entscheidungen hinsichtlich der im Rahmen der Fusion zu realisierenden Projekte.

Verkehrsreglement

Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Grundsatzverständnis zur Klassierung der Cité Bettenwiss II als Wohnzone („zone résidentielle“) so wie im Gesetz zur Strassenverkehrsordnung vorgesehen, dies gemäß des ursprünglichen Konzepts im Rahmen ihrer Planung. Der diesbezüglichen Anpassung des Verkehrsreglementes der Gemeinde muss noch von Seiten des Staates zugestimmt werden.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 4. März 2015 zu, welches bestimmt, dass ab dem 16. März 2015 in der rue de Clairefontaine in Eischen jeglicher Verkehr auf dem Teilstück zwischen den Häusern 8 und 10 untersagt ist, und dass das Fahrverbot auf dem Teilstück zwischen den Häusern 6 und 8 aufgehoben ist, dies im Rahmen des Baus des neuen Gemeindehauses.

Antrag zum Einleiten gerichtlicher Schritte

Der Schöffenrat wird einstimmig vom Gemeinderat ermächtigt, rechtliche Schritte im Rahmen einer illegalen Bauangelegenheit in der Cité Bettenwiss II vorzunehmen, um den betroffenen Bauherrn zu verpflichten, die Baumaßnahmen gemäß der ausgestellten Baugenehmigungen auszuführen.

Ernennung eines stellvertretenden Kommandanten des Rettungsdienstes

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Erneuerung des Mandats von Herrn Tom GEDITZ als Kommandant, sowie das der Herren Jérôme FISCHBACH und Tom HEINISCH als stellvertretende Kommandanten des Rettungsdienstes der Gemeinde Hobscheid. Die jeweiligen Mandate werden für die Dauer von 5 Jahren erneuert.

Der Gemeinderat bedankt sich bei den vorgenannten sowie bei der ganzen Mannschaft des Rettungsdienstes für ihr vorbildliches Engagement.

Schaffung von Studentenarbeitsplätzen in den Sommerferien 2015

Wie in den Vorjahren beschliesst der Gemeinderat 9 Studentenarbeitsplätze zur Unterstützung des technischen Dienstes in den Sommerferien zu schaffen (3 Posten für jeweils 3 Perioden von 3 Wochen).

Mehrjähriger Finanzierungsplan der Gemeinde – Auskunft an den Gemeinderat

Der Gemeinderat nimmt den aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplan für die Rechnungsjahre 2016 bis 2018 zur Kenntnis. Der mehrjährige Finanzierungsplan besteht aus einer Prognose der ordentlichen und ausserordentlichen Einnahmen und Ausgaben je Rechnungsjahr, und muss dem Gemeinderat laut Gemeindegesezt jährlich vorgelegt werden. Der mehrjährige Finanzierungsplan hat einen informativen Charakter und ist nicht Gegenstand einer Abstimmung des Gemeinderates.

Beitritt von Gemeinden zum interkommunalen Syndikat (SIGI)

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum interkommunalen Syndikat SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique) einstimmig zu.

Fragen an den Schöffenrat / Mitteilungen / Verschiedenes

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statuten des neuen Vereins namens Racing Team „The Crazy Friends“ mit Sitz in Eischen. Der Verein hat als Zweck, junge Nachwuchsfahrer im Motorsport zu unterstützen und zu fördern.

Beförderung einer Gemeindeangestellten

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit bewilligt der Gemeinderat Frau Viviane Scheuer, Gemeindeangestellte im Einwohnermeldeamt, eine Beförderung in ihrer Lohntabelle.

Séance du 21 avril 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins; J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers; P. REISER, secrétaire communal.

Projet de plan de gestion des risques d'inondation – Avis du conseil communal

Dans le cadre du projet de gestion des risques d'inondation élaboré par le Gouvernement en exécution de la loi relative à l'eau, les conseils communaux sont appelés à émettre leurs observations y relatives. Au vu du dossier technique soumis, le conseil communal, à l'unanimité des voix, invite le Ministère de l'Environnement:

- à fournir de plus amples informations et explications quant à différentes mesures proposées pour remédier aux risques d'inondation provenant de l'Eisch;
- à mentionner dans le dossier technique la renaturation de l'Eisch au «Schwarzenhof» à Steinfort, en amont de la localité d'Eischen, avec la réactivation du barrage existant (création d'un bassin de rétention), dont l'incidence positive a été confirmée par des études antérieures;
- à analyser la possibilité de l'installation d'une station de mesurage dans la localité d'Eischen. Les données y récoltées seraient d'une grande utilité pour les services de secours (et services communaux), ce aussi bien pour les localités de la commune de Hobscheid que pour les localités des autres communes en aval de Hobscheid.

Création des zones de protection autour du captage d'eau souterraine BRICKLER-FLAMMANG du syndicat des Eaux du Sud (SES) dans la commune de Hobscheid – Avis du conseil communal

A l'unanimité, le conseil communal soutient l'initiative du SES d'avoir entamé la procédure de création de zones de protection autour du captage d'eau souterraine Brickler-Flammang appartenant au SES, et ce dans l'intérêt de la préservation de la qualité de l'eau potable y captée. D'ailleurs, le conseil communal rend le Ministère du Développement durable et des Infrastructures attentif sur quelques confusions (éventuelles erreurs matérielles) dans le texte du projet de règlement grand-ducal afférent.

Création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine FISCHBOUR 1 et FISCHBOUR 2 du syndicat des Eaux du Sud (SES) dans la commune de Hobscheid – Avis du conseil communal

Tout comme pour le dossier précité, le conseil communal soutient unanimement l'initiative du SES. Le conseil communal fait d'ailleurs remarquer qu'il y a lieu de clarifier à qui incombe la responsabilité de l'entretien des barrières prévues aux accès de chemins forestiers situés aux alentours des captages.

Communications

- Le bourgmestre informe le conseil communal que le syndicat belge AIVE a entamé les travaux pour une nouvelle station d'épuration à Waltzing.
- Le conseil communal est informé de la nomination définitive par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures de Monsieur Tom Plier comme préposé forestier du triage Hobscheid.

Divers

Débit de boissons alcooliques – Licence de cabaretage

Le conseil communal décide unanimement que les tarifs à payer par les associations aux gérants des licences de cabaretage et relatifs aux différentes manifestations, sont désormais pris en charge par la commune. Cette décision vise d'une part à alléger les charges financières des clubs et d'autre part à inciter les associations au respect de la législation afférente.

A préciser que ces licences de cabaretage appartiennent à la commune mais qu'elles doivent être gérées par des personnes physiques désignées par le titulaire de la licence. En l'occurrence, il s'agit de Madame Sinnes-Achen Fabienne (Centre Culturel Jean Wolff à Eischen) et de Madame Thiry Marie-Josée (Centre Polyvalent et Salle Union à Hobscheid). Les gérants sont personnellement responsables pour le respect de la loi sur les débits de boissons alcooliques (notamment protection de la jeunesse, respect des heures de fermeture, affichage des prix, ...) ce qui entraîne un certain travail administratif à exécuter. Les tarifs applicables en matière des licences de cabaretage constituent donc une indemnité aux gérants pour leur travail.

La dépense afférente à charge de la caisse communale, sur base des manifestations annuelles dans la commune, s'élève à environ 1.800€ par an.

Convention relative à une école de musique régionale

A l'unanimité des voix, le conseil communal marque son accord de principe concernant l'adhésion au projet d'une école de musique régionale dénommée «Regional Museksschoul Westen» avec les communes de Bertrange, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Mamer, Septfontaines, Steinfort et Strassen. Ce projet constitue une coopération

intercommunale au niveau de l'enseignement musical, en étroite collaboration avec l'école de musique de l'UGDA. Par une telle coopération, l'offre de cours pour les élèves de notre commune pourra être augmentée (introduction du niveau de

la division moyenne) sans pour autant engendrer des frais supplémentaires. Le projet de la convention afférente sera soumis, sous sa version définitive, au conseil communal pour approbation.

Félicitations



Lors de la séance du conseil communal du 16 mars 2015, Monsieur Fernand BOHLER, échevin, s'est fait remettre un cadeau de la part de la commune pour 20 ans de mandat politique.

Avis à la population

MODIFICATION DES TAXES RELATIVES A L'ENLÈVEMENT DES ORDURES

La délibération du conseil communal du 19 décembre 2014, portant modification de l'article 4 du règlement général des taxes communales du 26 novembre 1982, tel qu'il a été modifié et complété par la suite, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 27 février 2015, sous la référence MI-DFC-4.0042/NH (36655). Les tarifs relatifs à l'enlèvement des ordures se présentent dorénavant comme suit:

- a) La taxe pour les poubelles de 80L est fixée à 222€ par an,
- b) La taxe pour les poubelles de 120L est fixée à 302€ par an,
- c) La taxe pour les poubelles de 240L est fixée à 377€ par an.

MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE CIRCULATION

La délibération du conseil communal du 24 avril 2014 portant modification du règlement de circulation: ajout de places de stationnement à durée limitée, Place Denn à Eischen, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 29 août 2014 et par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 1^{er} août 2014.

(publication en conformité à l'article 82 de la loi communale)

Sitzung vom 21. April 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Projekt betreffend die Pläne für das Hochwasserrisikomanagement – Gutachten des Gemeinderates

Im Rahmen der von der Regierung ausgearbeiteten Hochwasserrisikomanagementpläne, gemäß dem Wassergesetz, sind die Gemeinderäte aufgerufen, ihre diesbezüglichen Anmerkungen zu verfassen. In Anbetracht der eingereichten technischen Unterlagen weist der Gemeinderat das Umweltministerium einstimmig darauf hin:

- ausführlichere Informationen und Erläuterungen zu den verschiedenen vorgeschlagenen Maßnahmen zur Eindämmung des Hochwasserrisikos der Eisch bereitzustellen;
- die Renaturierung der Eisch am „Schwarzenhof“ in Steinfort, flussaufwärts von Eischen, zusammen mit der Wiederinbetriebnahme der bereits vorhandenen Flusssperre (Schaffung eines Rückhaltebeckens), deren positive Auswirkung durch frühere Studien bestätigt wurde, in den technischen Unterlagen zu erwähnen;
- die Möglichkeit zur Einrichtung einer Messstation in Eischen zu prüfen. Die mittels einer solchen Messstation zusammengetragenen Daten hätten einen bedeutenden Nutzen für die Rettungsdienste (sowie für die Gemeindedienste), dies sowohl für die Ortschaften der Gemeinde Hobscheid als auch für die Ortschaften der flussabwärts von Hobscheid liegenden Gemeinden.

Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquelle BRICKLER-FLAMMANG des Syndicat des Eaux du Sud (SES) in der Gemeinde Hobscheid - Gutachten des Gemeinderates

Der Gemeinderat begrüßt einstimmig die Initiative der SES, die Prozedur zur Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserentnahmestelle BRICKLER-FLAMMANG, welche sich im Besitz der SES befindet, eingeleitet zu haben, dies zum Zwecke der Qualitätserhaltung des hier entnommenen Trinkwassers. Außerdem weist der Gemeinderat das Ministerium für Nachhaltigkeit auf einige Unklarheiten (möglicherweise materielle Fehler) im Text des Projektes des diesbezüglichen großherzoglichen Reglementes hin.

Schaffung von Schutzzonen um die Grundwasserquellen FISCHBOUR 1 und FISCHBOUR 2 des Syndicat des Eaux du Sud (SES) in der Gemeinde Hobscheid - Gutachten des Gemeinderates

Wie beim vorgenannten Dossier unterstützt der Gemeinderat einstimmig diese Initiative des SES. Der Gemeinderat erwähnt, dass die Verantwortlichkeit betreffend die Wartung der Schranken, welche an den Zufahrten zu den Waldwegen in der Umgegend der Wasserquellen angebracht sind, zu klären bleibt.

Mitteilungen

- Der Gemeinderat wird vom Bürgermeister darüber informiert, dass das belgische Syndikat AIVE Arbeiten zum Bau einer neuen Kläranlage in Waltzing begonnen hat.
- Der Gemeinderat wird vom Bürgermeister über die definitive Nominierung durch das Ministerium für Infrastrukturen und Nachhaltigkeit von Herrn Tom Plier als Förster des Forstreviers Hobscheid informiert.

Verschiedenes

Ausschank von alkoholischen Getränken – Schanklizenz

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, dass die Gebühren, welche von den Vereinen an die Verwalter der Schanklizenzen zu entrichten sind, in Zukunft zu Lasten der Gemeinde gehen. Diese Entscheidung bezweckt einerseits, die finanziellen Aufwendungen der Vereine zu verringern und andererseits die Vereine zur Einhaltung der diesbezüglichen Gesetzgebung anzuhalten.

Hervorzuheben ist, dass diese Schanklizenzen im Besitz der Gemeinde sind, jedoch von physischen Personen, welche vom Inhaber der Lizenzen bestimmt werden, verwaltet werden müssen. Hierbei handelt es sich um Frau Sinnes-Achen Fabienne (Centre Culturel Jean Wolff in Eischen) und Frau Thiry Marie-Josée (Centre Polyvalent und Salle Union in Hobscheid). Die Verwalter sind persönlich für die Einhaltung der Gesetze betreffend den Ausschank von alkoholischen Getränken (insbesondere den Jugendschutz, das Einhalten der Schliesszeiten, Preisauszeichnung, ...) verantwortlich, was eine gewisse Verwaltungsarbeit erfordert. Die zu zahlenden Gebühren stellen demnach eine Entschädigung für die geleistete Arbeit der Lizenzverwalter dar.

Der diesbezüglichen Kosten zu Lasten der Gemeindekasse hinsichtlich der jährlichen Veranstaltungen in der Gemeinde belaufen sich auf ungefähr 1.800€ pro Jahr.

Konvention betreffend eine regionale Musikschule

Der Gemeinderat erklärt einstimmig sein grundsätzliches Einverständnis zu einem Beitritt zum Projekt einer regionalen Musikschule namens „Regional Museksschoul Westen“ mit den

Gemeinden Bartringen, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelingen, Mamer, Simmern, Steinfort und Strassen. Dieses Projekt besteht aus einer interkommunalen Zusammenarbeit im Rahmen des Musikunterrichts in enger Zusammenarbeit mit der Musikschule der UGDA. Durch diese Kooperation wird das

Angebot an Musikkursen an die Schüler unserer Gemeinde erhöht (Einführung einer Mittelstufe), ohne weitere Kosten zu generieren. Das Konventionsprojekt wird dem Gemeinderat in seiner definitiven Fassung zur Abstimmung vorgelegt werden.

Nouveau jeu à Hobscheid



Ce nouveau jeu a récemment été installé sur l'aire de jeux auprès du Centre Polyvalent à Hobscheid.

RAPPEL aux détenteurs de chiens ERINNERUNG an die Hundehalter



Malheureusement, la commune doit à nouveau rappeler à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Ceci est surtout important, pour des raisons d'hygiène, en ce qui concerne les aires de jeux ainsi que les alentours de ces endroits, souvent fréquentés par des enfants ainsi que dans toutes les aires de verdure publiques.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



Leider muss die Gemeinde erneut darauf hinweisen, dass die Hundehalter ihre Vierbeiner auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und darum bitten, die Sauberkeit dieser zu respektieren. Dies ist hauptsächlich auf und rund um die Spielplätze sowie in den öffentlichen Anlagen aus hygienischen Gründen unabdingbar.

Die Gemeinde dankt für Ihr Verständnis.

Séance du 9 juin 2015

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins; J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers; D. JOST, secrétaire communal f.f.

École fondamentale – Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2015-2016

Le projet de l'organisation scolaire pour l'année 2015-2016 est approuvé à l'unanimité des voix. En tout, 318 enfants sont inscrits dans les différentes classes de l'enseignement fondamental de la commune.

En ce qui concerne le cycle 1, 32 enfants sont inscrits à l'éducation précoce (2 classes) et 70 enfants fréquenteront l'éducation préscolaire (5 classes).

Dans les cycles 2 à 4 (ancien primaire), il y aura 14 classes avec en tout 216 élèves inscrits. Toutes les classes sont en double, sauf les classes des cycles 2.1 et 3.1 qui sont en triple, vu l'effectif des élèves inscrits.

Proposition de réaffectation de personnel enseignant

Par vote secret, le conseil communal propose de nommer Madame Reiminger Cécile, demeurant à Eischen, au poste définitif d'institutrice à tâche complète dans l'enseignement fondamental (cycles 2-4) de la commune de Hobscheid.

Par vote secret, le conseil communal propose de nommer Madame Lucas Tessy, demeurant à Hobscheid, au poste provisoire à tâche complète pour l'année scolaire 2015-2016 dans l'enseignement fondamental (cycles 2-4) de la commune de Hobscheid. (*)

(*) Madame Lucas Tessy a été affectée par le Ministère à un poste dans une autre commune, pour lequel elle avait indiqué sa priorité.

Construction d'une Maison pour Jeunes – Approbation définitive des plans et devis

Le projet définitif pour la construction d'une Maison pour Jeunes à Eischen (ancienne école de garçons), établi par l'architecte Marc Dieschbourg, est approuvé définitivement et à l'unanimité des voix par le conseil communal, ceci au devis total de 1.536.848,80€ ttc.

Le bâtiment arbera la Maison pour Jeunes proprement dite ainsi que des locaux polyvalents pour principalement les associations de jeunesse. Un ascenseur sera installé à l'intérieur du bâtiment et ce afin de permettre aux personnes à mobilité réduite de pouvoir se déplacer sur toutes les étages du bâtiment (sous-sol, rez-de-chaussée, 1^{er} étage).

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2016

A l'unanimité, les taux de l'impôt foncier pour l'année 2016 sont fixés comme suit (taux inchangés par rapport à l'année précédente): Taux A (Propriétés agricoles): 300% ; Taux B1 (Constructions industrielles ou commerciales): 445% ; Taux B2 (Constructions à usage mixte): 300% ; Taux B3 (Constructions à autre usage): 160% ; Taux B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport): 160% ; Taux B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300% ; Taux B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%.

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année 2016

Pour l'année 2016, le conseil communal fixe unanimement le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial communal d'après le bénéfice d'exploitation à 300% (identique à l'année précédente).

État des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2014

Afin de pouvoir clôturer l'exercice 2014, le conseil communal arrête unanimement l'état des restants à recouvrer au montant total de 46.007,99€.

Pour recouvrer les sommes en question, l'administration communale procédera, le cas échéant, par voie judiciaire.

Titres de recettes

Le conseil communal signe 29 titres de recette au montant de 2.168.889,42€.

Divers - Utilisation de pesticides

Depuis de nombreuses années, l'administration communale s'est efforcée à réduire au strict minimum, voire à éviter complètement, l'usage de pesticides. L'effet nocif de pesticides pour la qualité des eaux, pour la biodiversité et pour notre santé est en effet bien connu.

Sur proposition du collège échevinal et en concertation avec le service technique, le conseil communal arrête officiellement que la commune de Hobscheid n'utilisera pas les produits en question.



Sitzung vom 9. Juni 2015

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
D. JOST, stellvertretender Gemeindesekretär.

Grundschule – Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2015-2016

Das Projekt der Schulorganisation 2015-2016 wird einstimmig genehmigt. Insgesamt sind 318 Schüler in den verschiedenen Klassen der Grundschule eingeschrieben.

Im Zyklus 1 sind 32 Kinder in der Früherziehung eingeschrieben (2 Klassen) und 70 Kinder werden die Vorschule besuchen (5 Klassen).

Die Zyklen 2 bis 4 (ehemals Primärschule) bestehen aus 14 Schulklassen mit 216 Schülern. Alle Schulklassen bestehen aus 2 Klassen mit Ausnahme der Zyklen 2.1 und 3.1, welche aufgrund der hohen Anzahl an eingeschriebenen Kindern in jeweils 3 Klassen aufgeteilt sind.

Grundschule: Besetzung von freien Lehrerposten

In geheimer Abstimmung befürwortet der Gemeinderat die Ernennung von Frau Reiminger Cécile, wohnhaft in Eischen, auf den definitiven Lehrerposten (Vollzeit) in der Grundschule (Zyklen 2 bis 4) der Gemeinde Hobscheid.

In geheimer Abstimmung befürwortet der Gemeinderat die Ernennung von Frau Lucas Tessy, wohnhaft in Hobscheid, auf den provisorischen Lehrerposten (Vollzeit) für das Schuljahr 2015-2016 in der Grundschule (Zyklen 2 bis 4) der Gemeinde Hobscheid. (*)

(*) Frau Lucas Tessy wurde vom Ministerium einem Lehrerposten in einer anderen Gemeinde zugeteilt, für welchen sie ihre Präferenz angegeben hatte.

Einnahmebelege

Der Gemeinderat unterzeichnet 29 Einnahmebelege für einen Gesamtbetrag von 2.168.889,42€.



Schaffung eines Jugendhauses – definitive Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das definitive Projekt zur Schaffung eines Jugendhauses in Eischen (ehemalige Jungenschule), welches vom Architekten Marc Dieschbourg ausgearbeitet wurde. Der Gesamtkostenvoranschlag beträgt 1.536.848,80€ (inkl. MwSt).

Das Gebäude wird das Jugendhaus an sich sowie einige Mehrzweckräume, hauptsächlich für die Jugendvereine, beherbergen. Damit jedes Stockwerk des Gebäudes (Untergeschoss, Erdgeschoss, erster Stock) von Personen mit eingeschränkter Mobilität erreicht werden kann, ist ein Aufzug vorgesehen.

Festlegung der Hebesätze bezüglich der Grundsteuer für das Jahr 2016

Es wird einstimmig beschlossen, die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2016 wie folgt festzulegen (gleiche Sätze wie im Vorjahr): Satz A: (landwirtschaftliche Güter): 300% ; Satz B1 (industrielle und kommerzielle Bauten): 445% ; Satz B2 (Konstruktionen für gemischten Gebrauch): 300% ; Satz B3 (Konstruktionen für anderen Gebrauch): 160% ; Satz B4 (Einfamilienhäuser, Mehrfamilienhäuser): 160% ; Satz B5 (nicht bebaute Grundstücke, andere als Bauplätze): 300% ; Satz B6 (Bauplätze zum Zweck von Wohngebäuden): 300%.

Festlegung des Hebesatzes bezüglich der Gewerbesteuer für 2016

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, dass der Hebesatz für die Gewerbesteuer auf den operativen Gewinn für das Jahr 2016 auf 300% festgelegt wird (gleichbleibend zum vorangehenden Jahr).

Restantenetat des Jahres 2014

Um die Bilanzkonten des Jahres 2014 abschliessen zu können, aktiert der Gemeinderat einstimmig die noch ausstehenden Einnahmen des Jahres 2014 in Höhe von 46.007,99€. Um die betreffenden Teilbeträge einzutreiben, wird die Gemeindeverwaltung gegebenenfalls rechtliche Schritte einleiten.

Verschiedenes - Benutzung von Pestiziden

Seit vielen Jahren bemüht sich die Gemeindeverwaltung, die Verwendung von Pestiziden ganz zu unterlassen oder auf ein striktes Minimum zu beschränken, da die schädlichen Auswirkungen auf die Wasserqualität, die Biodiversität und die Gesundheit des Menschen wohlbekannt sind.

Auf Vorschlag des Schöffenrates und nach Abstimmung mit dem technischen Dienst beschliesst der Gemeinderat einstimmig, dass die Gemeinde Hobscheid die fraglichen Produkte nicht mehr einsetzen wird.



Gemeng
HABSCHT

ESPACE SANS PESTICIDES

Votre commune s'engage à entretenir les espaces publics sans pesticides. Acceptons les herbes spontanées.
Pour la qualité de l'eau, la biodiversité et notre santé !

Är Gemeng engagéiert sech fir ëffentlech Plazen ouni Uwendung vu Pestiziden ze ënnerhalen.
Loosst eis déi natiirlech Vegetatioun toleréieren.

Fir d'Qualitéit vun eisem Waasser, fir d'Biodiversitéit a fir d'Gesondheet !

Remise diplômes UGDA - école de musique



En présence du bourgmestre Serge Hoffmann et de Monsieur Robert Weyland, délégué de la commune de Hobscheid à l'école de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe, 12 élèves de l'année 2013/2014 se sont faits remettre leur diplôme pour la réussite de leur mention dans les cours de solfège et d'instruments.

© 2015 J.M. „Lupo“ Ludowicy - lupo.lu

L'audition nationale avec remise desdits diplômes, organisée par l'UGDA, a eu lieu le 8 février 2015 à Kehlen. Félicitation aux élèves suivants pour la remise de leur diplôme:

(1^{ère} rangée): LE CLERC Lena, SCHMITZ Pia, BOF Keanu, THIES Félix, THILLMANY Aaron, AIRES DE JESUS Mélissa, RIBEIRO Tiago.

(2^e rangée): SONNTAG Lena, DETOMBES François, BIRLENBACH Saskia, REGENWETTER Roy, GEORGES Marie-Lise.

Goldene Hochzeit



Anlässlich ihres 50. Hochzeitstages konnte der Schöffenrat erneut Ehepaare ins Gemeindehaus einladen um diese zu beglückwünschen und den Eheleuten, neben einem eingerahmten, originalen Auszug ihrer Hochzeitsurkunde, ein Geschenk zu überreichen.

Anne Caas & Nicolas Weyland,
Heirat am 5. Februar 1965 in Bondorf



Mathilde Spanier & Nico Lucas,
Heirat am 3. Juni 1965 in Eischen

Cours Babysitter

Chancegläichheet Kommissioun Gemeng Habscht
AFP-Solidarité-Famille A.S.B.L.

Babysittercours

zu Äischen am Centre Culturel Jean Wolff
den 29. Sept an den 1. Okt 2015 um 15 Auer



Informationen an Umeldungen:
chantal.boulangier64@gmail.com / 691 455 054
zigrandsylvaine@gmail.com / 621 412 501

Cours de soir - Remise de diplômes



La remise des diplômes et des certificats de participation aux cours de langue luxembourgeoise et aux cours informatiques de l'année 2013/2014 a eu lieu le 4 mars 2015 au préau de l'école centrale d'Eischen.

Pour les cours de langue luxembourgeoise, un niveau débutant et un niveau intermédiaire (2^e et 3^e année) ont été offerts. Tous ces cours ont eu lieu de septembre 2013 jusqu'en mai 2014 et se sont composés de 25 séances à chaque fois 2 heures. Les formateurs respectifs étaient de nouveau Madame Nadine Schmit-Meyers pour le niveau débutant et Madame Mariette Thillmany pour la 2^e et 3^e année du niveau intermédiaire.

Le cours d'informatique se composait d'un premier cours intitulé «Internetführerschäin», avec une initiation générale à l'ordinateur, à l'internet ainsi qu'à la messagerie (E-mail), et d'un deuxième cours sur le traitement de photos/images. Ces cours, donnés par Monsieur Defays Roger, se composaient de chaque fois 10 séances à 90 minutes et ont eu lieu d'octobre à décembre 2013.

Après avoir remis les diplômes respectifs, le bourgmestre a remercié les participants pour leur inscription aux différents cours et leur a exprimé ses félicitations.

En guise de remerciement pour l'offre et la bonne organisation de ces cours, le bourgmestre s'est fait offrir un cadeau sous forme du livre intitulé «Schmelz Steinfort - Die Familie Collart», rédigé par Monsieur Erny Drouet, ayant lui-même participé aux 2 cours d'informatique.



Diplomüberreichung Erste-Hilfe Kurse

Am 12. März lud die Gemeindeverwaltung Hobscheid zur Diplomüberreichung der Erste-Hilfe-Kurse ein, welche in Zusammenarbeit der Gemeinden Hobscheid, Steinfort und Koerich organisiert wurden. Jeweils ein 14 doppelstündiger Kurs fand in Eischen und Steinfort statt, dies im Zeitraum zwischen Oktober 2014 und Februar 2015. Die Kurse fanden an zwei verschiedenen Wochentagen statt, um so die Teilnahme attraktiver zu gestalten. Insgesamt nahmen 34 Freiwillige an diesen Kursen teil, welche von Herrn Fernand Streff von der Verwaltung der Rettungsdienste geleitet wurden.

Bürgermeister Serge Hoffmann zeigte sich erfreut über die zahlreichen Teilnehmer an den angebotenen Kursen welche nun, nach erfolgreichem Abschluss, die nötigen Erste-Hilfe-Maßnahmen beherrschen um Bedürftigen in Notsituationen zu helfen.

Nach den Beglückwünschungen überreichte Bürgermeister Serge Hoffmann, zusammen mit dem Leiter des Einsatzzentrums der Rettungsdienste in Steinfort Serge Wagener und dem Kursleiter Fernand Streff, die Zertifikate an folgende Teilnehmer:

BOONEN Gilbert, FINAZZI-PEIFFER Valérie, FRIES Jennifer, FRIES Saskia, LE CLERC-LUDWIG Marion, LEMMER-KAP Sonja, MARTINS Paulo, NADIN-PHILIPPE Viviane, PEFFER Joé, PHILIPPE-BLAU Claudine, ROMMES-SCHULLER Carole, STRAUS Marc, THILL Chris, THILL-BARTHEL Josée, THIRY Jo, WAGNER-NIEDER Annette, ZEIMET Martine, BOUSSON Christophe, CARVALHO CLEMENTE Bruno, CARVALHO CLEMENTE Ricardo, CLESSE Christiane, GEDITZ Luca, KESSELER Véronique, KESSELER-BRACK Christiane, KRAUS Lynn, KRIER Jil, MESQUITA Yannick, REMY Jean, ROBERT Damien, ROBERT Guy, RODRIGUES MORAIS Dalila, VALENTINY Christian, VALENTINY Tom, ZWANK-SCHRANTZ Chantal.



Inauguration extension bâtiment scolaire Hobscheid



Le 1^{er} avril 2015, le collège échevinal avait invité à l'inauguration de l'extension du précoce, du préscolaire et de la Maison Relais à Hobscheid, ceci en présence de Monsieur le Ministre de l'Intérieur Dan Kersch.

L'école préscolaire et précoce à Hobscheid a été construite en 2002. Suite à l'augmentation du nombre d'enfants dans notre commune, un agrandissement du complexe a été nécessaire pour garantir, aussi dans le futur, un encadrement de qualité des enfants, aussi bien pour le volet scolaire que pour l'encadrement dans la Maison Relais.

Les travaux de construction ont débuté en juillet 2013. Suite à l'achèvement du projet, le bâtiment scolaire comprend les locaux supplémentaires suivants:

- deux salles de classes précoce
- une salle préscolaire
- surfaces supplémentaires pour la Maison Relais
- une bibliothèque

L'inauguration a été encadrée par des présentations de dances et de chansons des enfants du précoce et préscolaire (cycle 1), soutenus par leurs enseignants. Après une visite des nouveaux locaux, l'inauguration a été clôturée par un vin d'honneur offert par la commune au Centre Polyvalent à Hobscheid.





Och dëst Joer huet d'Emweltkommissioun nees d'Botzaktioun an der Gemeng organiséiert, dat den 21. Mäerz. D'Awunner an d'Veräiner woren invitéiert beim Botze laanscht d'Stroossen a Weeër ze hëllefen. Sou konnten alt nees Tute voll Dreck agesammelt an entsuergt ginn. D'Gemeng seet der Umweltkommissioun, ennert hirem Prääsident Guy ROBERT, Merci fir d'Organisatioun vun der Botzaktioun an alle Leit a Veräiner Merci fir hir Bedeelegung.



Rappel / zur Erinnerung

SERVICE COMMUNAL DE RECYCLAGE

prochaine ouverture:

SAMEDI, LE 19 SEPTEMBRE 2015

(de 9 à 12 heures)

atelier communal à Eischen, rue de la Gare



RECYCLINGDIENST DER GEMEINDE

nächster Öffnungstag:

SAMSTAG, DEN 19. SEPTEMBER 2015

(von 9 bis 12 Uhr)

Halle des technischen Dienstes in Eischen, rue de la Gare



Collectes sélectives des PMC

bouteilles et flacons plastiques, emballages métalliques,
cartons à boissons

HOBSCHIED

Bilan 2014

Données générales

situation au 31.12.2014	3 271 habitants (STATEC au 01.01.2014)
rendement moyen	15.17 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	49 619 kg

à titre comparatif:

2013

Situation au 31.12.2013: 3 239 habitants
Rendement moyen: 14,42 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée: 46 702 kg

2012 N/A

2011

Situation au 31.12.2011: 3 079 habitants
Rendement moyen: 13,79 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée: 42 460 kg

MERCI UN ONS BIERGER FIR D'MATMAACHEN!



Collectes sélectives des PMC

Toutes communes confondues

Bilan 2014

1. Données générales

situation au 31.12.2014	106 communes ; 540 348 habitants
rendement moyen	14,55 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	8,86 à 24,26 kg PMC/habitant/an
quantité PMC totale collectée	7 905 tonnes

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
plastique*	53.07
métal	17.63
carton à boissons	14.34
résidus de tri	14.96
Total	100,00

* sacs PMC compris

Le recyclage des déchets d'emballages en 2014

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte-à-porte par des sacs bleus. A l'issue du tri du contenu des sacs bleus, les matériaux de ces déchets sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères.

Matériaux	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET incolore/bieuté	MORSSINKHOF PLASTICS, Zeewoide (PB) NORD PAL PLAST, Lesquin (F) PET RECYCLING GMBH, Eislingen (D) RHENUS PET RECYCLING GMBH, Gelsenkirchen (D) SOREPLA, Neufchâteau (F) WELLMAN, Verdun (F)	- bouteilles pour boissons - chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures - sièges, isolations et tapis pour voitures - filtres industriels et domestiques - tapis
	PET coloré	WELLMAN, Verdun (F) DELA GMBH, Beckum (D) UMWELTDIENSTE KEDENBURG, Beckum (D) SITA SÜD GMBH & CO. KG, Grünstadt (D)	
	PEHD	REPLANO, Lünen (D)	- emballages (flacons, boîtes, films...) et autres objets en PEHD
	sacs bleus	EU-REC GMBH, Trier (D)	- pièces pour industrie automobile
M (Métaux)	fer blanc	DERICHEBOURG ENVIRONNEMENT ESKA (ARCELORMITTAL), Woippy (F)	- carrosseries, poutres, rails - emballages, jouets, - pièces métalliques
	aluminium	LIEBAERT, Senningerberg (L)	- jantes, pièces formées, rapiers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson	PNM, Kreuzau (D)	- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
	résidus de tri	LAMESCH EXPLOITATION, Bettembourg (L) EU-REC GMBH, Trier (D)	- combustible de substitution dans la production de clinker
résidus de tri		SIDOR-MVA, Leudelange (L)	- valorisation à partir du 11/12/2014
		SIGRE-DEPONIE, Buchholz-Muertendall (L)	- élimination

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage de qualité** des déchets d'emballages collectés.

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des luxemburgischen Marktes.

www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.



Per Klick zu den ökologisch besten Produkten!

Einen Überblick an energiesparenden Produkten bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Verbraucher stehen über 20 verschiedene Produktkategorien in den Bereichen Haushalt und Arbeit zur Verfügung.

Jeder Einzelne von uns kann durch sein Kaufverhalten einen wichtigen Beitrag zu einem nachhaltigen Konsum leisten, indem er bewusst auf energieeffiziente und umweltschonende Produkte achtet. So kann man z.B. beim Ersetzen eines älteren Kühlschranks oder einer alten Heizungspumpe durch ein besonders energiesparendes Gerät den Energieverbrauch erheblich senken. Auch für andere Geräte lohnt ein B(K)lick auf „Oekotopten.lu“. Hier findet man eine Menge verschiedener Haushaltsmaschinen, Produkte für energieeffizientes Bauen, umweltschonende Autos und Pedelecs mit besonders großer Reichweite, und und und ...

Durch den Kauf energiesparender Produkte tragen Sie zur Einsparung von Energie und CO₂ bei, entlasten die Umwelt und schonen auch Ihre Brieftasche.

Oekotopten-Partnergeschäfte bieten eine Vielfalt an energiesparsamen Geräten, ausgezeichnet mit dem Oekotopten-Label. Des Weiteren finden Sie auf unserer Homepage zahlreiche Verbrauchertipps und News über nachhaltige Produkte und umweltbewussten Lifestyle.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des Oekozen-ter Pafendal und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen



LE GOUVERNEMENT
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE, DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE ET DE L'ÉNERGIE



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des luxemburgischen Marktes.

www.oekotopten.lu

Oekotopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.



Energieeffizienz bei Computerbildschirmen

Einen Überblick über die derzeit sparsamsten Computerbildschirme auf dem luxemburgischen Markt bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Konsumenten stehen derzeit 80 Modelle aller gängigen Marken zur Verfügung.

Bei der Auswahl eines neuen Bildschirms sollte man darauf achten, dass die Hintergrundbeleuchtung durch sparsame LED's erfolgt. Wie bei den LED-Fernsehgeräten tragen die kleinen Lichtdioden auch bei Monitoren zu einer Energieeinsparung bei. Lichtsensoren an den Monitoren helfen dabei die Bildschirmhelligkeit an das Umgebungslicht anzupassen. Ein zu hell eingestellter Bildschirm gehört somit der Vergangenheit an, was wiederum Energie spart.

Energiekosten können durch ein energiebewusstes Nutzerverhalten stark reduziert werden. In den Systemeinstellungen lässt sich unter „Energieoptionen“ der Monitor nach einer gewissen Zeit abschalten. 5 Minuten sollten in der Regel reichen.

Übrigens lohnt es sich nicht nur wegen der Computerbildschirm-Liste einen Blick auf „Oekotopten.lu – www.oekotopten.lu“ zu werfen: hier finden Sie auch andere Produkte, wie z.B.: Spülmaschinen, Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Wäschetrockner, Kochfelder, Backöfen, Staubsauger, Energiesparlampen, Autos, Fernseher und Drucker.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des Oekozen-ter Pafendal und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen



LE GOUVERNEMENT
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE, DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE ET DE L'ÉNERGIE



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Les produits les plus écologiques en un clic !

Le portail www.oekotopten.lu permet au consommateur de découvrir de manière conviviale une large offre en produits écologiques, divisés en plus de 20 catégories, couvrant tant le domaine du « ménage » que celui du « travail ».

Avec le bon comportement d'achat, en optant de façon ciblée pour des produits qui ont une efficacité énergétique prouvée et qui sont respectueux de l'environnement, chaque consommateur peut apporter une contribution significative à la consommation durable. Ainsi, les appareils écologiques nouvelle génération qui viennent remplacer un vieux réfrigérateur ou encore une pompe de chauffage surannée, contribuent à réduire nettement la consommation d'énergie. Un coup d'œil ou de souris sur [Oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) est assurément profitable, puisque vous y découvrirez bien d'autres produits encore, comme les appareils électroménagers, les matériaux de construction écologique, les voitures vertes ou ... les vélos à assistance électrique ayant une importante autonomie. La liste est longue, très longue.

En achetant des produits écologiques, vous contribuez à réduire la consommation d'énergie et de CO₂, et, au-delà, à ménager l'environnement et votre portefeuille !

Les commerces-partenaires d'Oekotopten vous offrent un large éventail de produits économes en énergie, facilement identifiables grâce au label distinctif Oekotopten. Et sur notre homepage, vous pouvez découvrir de nombreux astuces et de précieuses informations, régulièrement actualisées, sur les produits écologiques et les modes de vie écoresponsables.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'Oekozer Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département du Développement d



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur

Le site www.oekotopten.lu fournit un aperçu intéressant des écrans d'ordinateurs les plus économes en énergie qui existent actuellement sur le marché luxembourgeois. Le consommateur en quête d'un nouvel écran peut s'informer sur non moins de 80 modèles différents des marques les plus répandues.

Avant de faire votre choix, il est conseillé de vérifier si le rétro-éclairage du modèle convoité est alimenté par des LED économes en énergie, car, comparables aux écrans TV à LED, les petites diodes électroluminescentes dans l'écran PC consomment beaucoup moins d'électricité. En plus, des capteurs de lumière régulent la luminosité de l'écran par rapport à la lumière ambiante. Vous ne risquez donc plus d'avoir un écran dont la luminosité est mal adaptée et vous ne gaspillez plus l'énergie inutilement.

Par un comportement de consommation écoresponsable, vous pouvez réduire fortement vos dépenses énergétiques. Dans les paramètres de système de votre ordinateur, l'option « économiseur d'énergie » vous permet de paramétrer la mise en veille automatique de l'écran après un nombre spécifié de minutes d'inactivité. En règle générale, 5 minutes sont recommandées.

Un coup d'œil ou de souris sur www.oekotopten.lu est assurément profitable puisque, à côté des écrans d'ordinateurs, vous découvrirez toute une série d'autres listes de produits incluant les lave-vaisselle, les lave-linge, les sèche-linge, les congélateurs, les réfrigérateurs, les plaques de cuisson, les fours, les aspirateurs, les ampoules basse consommation, les voitures, les téléviseurs et les imprimantes.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'Oekozer Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département du Développement d



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

«Vir Wëller» goes science

Après une première édition en 2013 les enseignants de l'école centrale «Vir Wëller» et l'association des parents d'élèves de la commune de Hobscheid ont organisé du 18 au 22 mai 2015 la deuxième édition de la semaine des sciences. En raison du succès de l'édition précédente, la manifestation a été élargie aux classes du préscolaire.

Les objectifs de ce projet:

- Les sciences ne sont pas uniquement une matière enseignée à l'école;
- Les sciences sont une affaire de la vie de tous les jours;
- On peut faire des sciences partout et avec peu de moyens.

Les différentes classes des cycles 1 à 4 ont pu visiter le planétarium où les élèves ont découvert les étoiles, les constellations ainsi que les planètes. Ces séances d'information ont été réalisées par le personnel enseignant en collaboration étroite avec le Musée national d'histoire naturelle. Les classes ont participé à différents ateliers, e.a. dans le «Science Mobil» mis à disposition par le Musée national d'histoire naturelle.

Chaque classe a préparé un panneau d'exposition qui a été présenté lors de la cérémonie de clôture «Science Expo» qui a eu lieu vendredi, 22 mai 2015 à l'école «Vir Wëller» à Eischen et à laquelle étaient invités les parents des élèves. L'événement a été clôturé par un vin d'honneur offert par la commune.

Un grand MERCI à tous ceux ayant contribué à la réalisation de la Science-Week en cette année, notamment le personnel enseignant, les responsables du Musée national d'histoire naturelle et l'association des parents d'élèves.







Commune de
Hobscheid



Late Night Bus 2015

Commune de Hobscheid

organisé par l'Administration Communale ensemble avec les associations de jeunesse

2^e semestre 2015:

21.08.2015: Schueberfouer

Départ Eischen (Place Denn): 19h00 - Départ Hobscheid: 19h05

Retour: 03h10

29.08.2015: Schueberfouer

Départ Eischen (Place Denn): 20h00 - Départ Hobscheid: 20h05

Retour: 03h10

09.09.2015: Schueberfouer

Départ Eischen (Place Denn): 19h00 - Départ Hobscheid: 19h05

Retour: 01h00

26.09.2015: Oktoberfest zu Alzeng

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h05

Retour: 03h10

27.09.2015: Kropemann-Fest zu Réiden

Départ Eischen (Place Denn): 13h00 - Départ Hobscheid: 13h05

Retour: 17h00

31.10.2015: Elloween zu Ell

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h05

Retour: 03h10

26.12.2015: Xmas-Party zu Osper

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h05

Retour: 03h10



Auszich aus dem Aktivitätsbericht vum Joer 2014

Text/Fotoen: Jerry PEFFER

Sekretär Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune de Hobscheid

- **Totalasätz: 96**
(45 waren et der 2013 = (+51))
- **Totalasazstonnen: 2335,5 h**

Asätz 2014:

- **Bränn: 7 (6 waren et der 2013), enner anerem:**
 - 2x Dachstuhlbrand
 - 1x Brandwache
 - 1x Zëmmerbrand
 - 1x Gaardenhäischenbrand
 - 1x falschen Alarm
- Asazstonne bei de Bränn: 184,5;
- 92 Pompjeeën waren op denen 7 Bränn, wat en Durchschnitt vun 13,14 Pompjeeën pro Brand mecht;
- gebrannt huet et 6x zu Äischen an 1x zu Habscht;
- Brandobjekter waren 4x een Haus, 1x een Holzchalet, 1x ee Bauerebetriib an 1x de Bësch.



First Responder (*nei säit November 2014*):

- Ufank war de 17. November 2014;
- Asätz waren et der 9 am Joer 2014, dovun 2 am November a 7 am Dezember;
- Asazstonnen: 19,25.

De Service d'Incendie et de Sauvetage vun eiser Gemeng zielt 43 aktiv Memberen (*op den 31.12.2014*), dovun 10 Fraen an 33 Männer, dovunner 2 Neiopnahmen.

„First Responder“: bis den 31.12.2014 hu 14 Leit beim „First Responder“ matgemaach, alles Memberen vum Service.



- **Technesch Asätz: 89 (39 waren et der 2013), enner anerem:**
 - 17x fir Beem eweg ze maachen, dei emgefall waren;
 - 1x weinst Gasgeroch;
 - 9x Hëllefleeschung bei Ambulanzenasätz;
 - 13x wéinst Iwwerschwemmungen;
 - 6x wéinst Uelech oder Mazout;
 - 3x Keller eidel pompelen;
 - 4x Autosaccidenter;
 - 3x wéinst Onwiederschied;
 - 29x Harespelen;

- Asazstonnen bei den techneschen Interventiounen: 2151;
- 938 Pompjeeë waren op denen 89 techneschen Asätz wat en Durchschnitt vun 10,5 Pompjeeën mecht;
- 48x mol zu Habscht, 38x zu Äischen an 3x mol op Stengefort ware mer geruff ginn.





Fir d'Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag dest Joer huet d'Gemeng all Awunner a lokal Veräiner den 23. Juni op Äischen invitéiert. Den traditionelle Cortège giong vun der Place Denn an d'Kiirch wou de Paschtouer Nico Tumes op den Te Deum invitéiert huet. No der Mass giong de Cortège zeréck an de Centre Culturel Jean Wolff wou de Buergermeeschter seng Usprooch gehalen huet. Uschléissend gouf folgenden verdéngschtvolle Membere vum Pompjeeswiese vun der Gemeng Habscht Auszechnunge verdeelt:

Özkan Laurent: Medaille en Bronze fir 15 Joer;

Fischbach Jérôme: Medaille en Argent fir 20 Joer;

Geditz Tom: Medaille en Or fir 25 Joer;

Weber Lucien: Medaille en Or avec couronne fir 30 Joer.

Folgend Memberen hunn de Wëssenstest fir Jugendpompjeeë bestanen an hinne wäert déi entspreichend Auszechnung zu engem spéideren Zäitpunkt vum Inneminister iwwerrecht ginn:

Correia Luca: Sëlwer;

Schreiber Liz, Robert Damien, Correira Manuel, Peffer David an Thill Ben: Gold.

Als Ofschloss huet d'Gemeng all Uwiesend op een Éirewäin bei gemittlechem Zesummesinn invitéiert.





Fête des Voisins - Nopeschfest 2015

En cette année a eu lieu la 10^e édition de la «Fête des Voisins», une initiative au niveau européen qui vise à favoriser la convivialité et le contact entre les voisins, voire les habitants.

A l'instar des années précédentes, la commune a mis à disposition des habitants ayant organisé une «Fête des Voisins» dans leur quartier différents gadgets tels que des T-shirts, ballons et autre matériel selon disponibilité.

Dans le but de promouvoir l'initiative de la «Fête des Voisins», la commune lance déjà un appel aux habitants pour participer à la 11^e édition en l'année à venir. La commune ne manquera pas de vous informer en temps utile de la date officielle de la «Fête des Voisins 2016».

6 juin 2015: rue Neuort/rue Bickeltchen, Hobscheid



27 juin 2015: cité Äischdall, Eischen





Commune de
HOBSCHEID

Commission du Sport, des Loisirs et de la Santé

Reprise des cours de Pilates en septembre



La Commission du sport, des loisirs et de la santé vous annonce la reprise des cours de Pilates dispensés en langue française par Madame Rina Merra, éducatrice sportive (BE) et instructrice diplômée Lf Pilates.

- *Tous les lundis (sauf vacances scolaires) de 19h à 20h (débutants) et de 20h à 21h (intermédiaires) au Centre Sportif à Eischen.*
- *A partir du lundi 21 septembre 2015 (cours d'essai gratuit) jusque fin mai 2016 au prix de 150€ maximum par saison. Le prix pourra être revu à la baisse suivant le nombre de participants. Possibilité de réduction pour les familles.*

C'est quoi la méthode PILATES ?

Cette méthode de renforcement musculaire sans mouvements brusques et sans chocs d'impact sollicite les muscles profonds permettant une amélioration de la posture et du maintien. Elle s'adresse à tous, sportifs ou pas.

Les bienfaits de la méthode Pilates sont physiques et psychiques, car le Pilates atténue les douleurs en renforçant les muscles profonds, en replaçant correctement le bassin et le dos et en améliorant la posture, affine la silhouette en raffermissant les muscles faibles et en détendant ceux qui sont raides, assouplit en augmentant l'amplitude des articulations, améliore le souffle en permettant une respiration plus lente et plus profonde, limite les effets du vieillissement en améliorant la coordination, chasse le stress en apportant un vrai bien-être et un confort mental.

Inscriptions auprès de Mme Sylvaine Zigrand

☎ 39 71 98 / SMS au 621 41 25 01

✉ zigrandsylvaine@gmail.com

Les modalités de paiement seront fixées après la rentrée.



Neues Mehr-Zweck-Fahrzeug & Rauchmelder



Am 6. Juli 2015 übergab Bürgermeister Serge Hoffmann den Schlüssel für das neue Mehr-Zweck-Fahrzeug (MZF) an Tom Geditz, Kommandant der örtlichen Feuerwehr, dies in Beisein der Mitglieder des Gemeinderates, der Vertreter der Gemeinden Garnich und Steinfort, des Feuerwehrregionalinspektors Paul Hack, sowie der Mitglieder des kommunalen Feuerwehrdienstes.

In seiner Ansprache erklärte Bürgermeister Hoffmann die Einsatzmöglichkeiten des neuen Fahrzeuges und lobte den unermüdlichen Einsatz der 43 Feuerwehrleute im aktiven Dienst der Feuerwehr der Gemeinde. Für ihn gäbe es auch, dank der hervorragenden Jugendarbeit, keinen Grund zur Sorge über den Fortbestand der Wehr.

Der Gesamtkostenpunkt des MZF, das in Zukunft sowohl von der 22-köpfigen „First Responder“-Mannschaft als auch für primäre Kleineinsätze der Feuerwehr genutzt werden wird, beläuft sich auf 42.000€.

Bestückt ist besagtes Gefährt mit Defibrillator und Reanimations- und Ersthilfekoffer für das Betreiben des „First-Responder“-Dienstes.

Für die reinen Feuerwehreinsätze stehen unter anderem eine Pumpe für Kellerüberschwemmungen, ein Aggregat zur Stromerzeugung, Material für Wespenentfernung, eine Kettensäge, 2 Atemschutzgeräte, Hydrantenstandrohr & Feuerlöscher, sowie Absicherungsmaterial für Einsatzkräfte im Fahrzeug zur Verfügung.

Hervorzuheben ist, dass letztgenanntes Material mittels der Nachlassenschaft aus der Auflösung des Feuerwehrvereins Hobscheid aus dem Jahr 2012 in Höhe von 6.700€ mitfinanziert wurde.

Im Rahmen dieser Einweihung übergab der Bürgermeister zusammen mit dem Präsidenten der Sport-, Freizeit- und Gesundheitskommission Erny Freymann den Eltern der Neugeborenen des Jahrgangs 2014 jeweils einen Rauchmelder, dies im Sinne des präventiven Gesundheitsschutzes im Haushalt.





nova naturstrom

CERTIFICAT

2015

L'Administration communale HOBSCHEID opte pour nova naturstrom, une énergie issue entièrement de sources renouvelables, et contribue ainsi au respect de l'environnement.

Enovos à son tour, alimente le fonds nova naturstrom annuellement d'une somme de 200 000 euros. Ce fonds a pour objet la promotion et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables au Luxembourg.

Ainsi l'Administration communale HOBSCHEID mène une double action en faveur de la préservation de l'environnement et du développement durable.

Esch-sur-Alzette, avril 2015

Claude SIMON
Head of Sales Luxembourg

Jean-Luc SANTINELLI
Head of Sales



Energy for today. Caring for tomorrow.

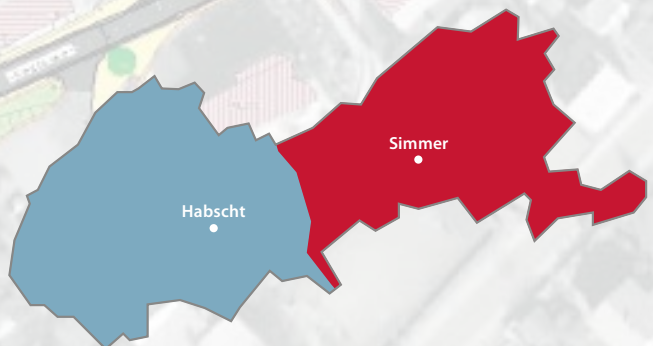


Am Abrëll dëst Joer sinn zu Simmer gréisser Stroossenaarbechten ofgeschloss ginn, an zwar an der rue „Kierchewee“, „Waldhiel“, „Um Wäschbuer“ an der „Arelerstrooss“.

Folgend Aarbechte goufen an dëse Stroossen gemaach:

- Erneuerung vun der Kanalisatioun an der Waasserleitung;
- neie Stroossebelag an nei Stroosseluuchten;
- deelweis nei Réseaukabeln;
- zousätzlech Parkplazen.

De Chantier gouf a verschiddene Phasen réaliséiert, an dat tëscht Mäerz 2013 an Abrëll 2015.





Commune de
HOBSCHEID

AVIS

Autobus - Courses spéciales à l'occasion de la «Schueberfouer 2015»

A l'occasion de la « Schueberfouer » du 21 août au 9 septembre 2015, des courses d'autobus spéciales sont mises en place :

Ligne 248: Luxembourg - Eischen

Luxembourg - Monterey Parc	0.10	1.10
Luxembourg - Wandmillen	0.13	1.13
Strassen - Libération	0.17	1.17
Strassen - Europe	0.18	1.18
Bertrange - Belle Etoile	0.20	1.20
Capellen - Hireknapp	0.27	1.27
Capellen - Klouschter	0.29	1.29
Wandhaff	0.32	1.32
Hagen - Kierch	0.34	1.34
Hagen - Laach	0.36	1.36
Steinfort - Schoul	0.38	1.38
Steinfort - Kolonie	0.39	1.39
Eischen - Denn	0.47	1.47

Ligne 250: Luxembourg - Steinfort - Ell

Luxembourg - Charlys Gare quai 2	0.10	1.10
Luxembourg - Wandmillen	0.13	1.13
Steinfort - Lëtzebuurgerstrooss	0.36	1.36
Steinfort - Kolonie	0.38	1.38
Hobscheid - Viirstad	0.40	1.40
Hobscheid - Schoul	0.41	1.41
Hobscheid - Steekaul	0.43	1.43
Kräizerbuch	0.44	1.44
Schweich - Peiffer	0.47	1.47
Elvange - Schoul	0.48	1.48
Hovelange - Bei Bitzesch	0.49	1.49
Beckerich- Bei Schmatten	0.52	1.52
Oberpallen	0.56	1.56
Ell - Beim Schreider	1.01	2.01

L'administration communale.

Administration Communale
Place Denn 1 - 8465 Eischen
Téléphone: 39 01 33 1
Téléfax: 39 01 33 31
commune@hobscheid.lu
www.hobscheid.lu



COMMUNE DE
HOBSCHIED

**COLLECTE DE
VÊTEMENTS**

**COLLECTE DE VÊTEMENTS
à partir de 9 heures dans votre rue**

Nous vous proposons de déposer vos vêtements dans les conteneurs orange ou de les enlever gratuitement à domicile.

Avec vos dons de vêtements, textiles et chaussures, vous soutenez:

- Des projets sociaux et humanitaires de Kolping dans le monde et au Luxembourg
- Activités, services et des postes de travail pour les asbl Jongenheem et Solidarité-Jeunes

**19.09.15
KLEEDERSAMMLUNG
Tel: +352 31 22 41**

**KLEEDERSAMMLUNG
ab 9 Auer an Äerer Strooss**

Mir sammelen Äert Gezei gratis an oder Dir gidd et an di orange Container.

Mat Äerer Spend vu Gezei, Textilien a Schong ennerstëtz Dir:

- Sozial an humanitär Projeten vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg
- Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplaazen am Jongenheem a Solidarité-Jeunes



KOLPING
SOCIÉTÉ KOLPING - LUXEMBOURG A.S.B.L.

Service “Petits Travaux”

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d'un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€. Dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

N'hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1



ProActif a.s.b.l.